

语林漫步丛书

俗言俗谈

马思周 著



商務印書館
The Commercial Press

創刊1907



北华大学学术专著出版基金资助出版, 已列入
北华大学文库(北华专著基金 2009001)

俗言俗谈

马思周 著



商務印書館
The Commercial Press

2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

俗言俗谈/马思周著. —北京:商务印书馆, 2011
(语林漫步丛书)

ISBN 978 - 7 - 100 - 07440 - 7

I. ①俗… II. ①马… III. ①汉语—俗语—研究
IV. ①H136.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 202415 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

SÚYÁN SÚTÁN

俗言俗谈

马思周 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 07440 - 7

2011年10月第1版

开本 787×1092 1/32

2011年10月北京第1次印刷

印张 13%

定价:29.00 元

前 言

从近代文献中选出以俗语为主的 100 条词语,写出它们的产生、使用、变化和发展情况;印成书,目的有三:

第一,参加当前汉语词汇史,特别是俗语语源的讨论。

A. 选词的语言标准:a. 在方言或族语中仍有生存痕迹的古词语,反过来说,在现代各种语言环境中都找不到使用线索,完全死亡的古语词非本书的内容。因为只在几本古书上搬来搬去的死玩意儿用电脑鼓捣几下子就得活,无需啰唆。b. 跟近代汉语和现代方言,特别是跟现代北京话有某种联系的方言俗语,换句话说,在古汉语那儿没根儿,在北京话那儿没蔓,纯地方文化造词非本书的内容。因为孤零的低层次文化内容,三言两语的买卖,不显价值。B. 选词的实用标准:a. 未被各家注释过,又难能为人们所理解,展开则饶有语言学趣味的方言俗语。收入本书,释之以显雕虫小技的精工。b. 虽被注释,但注得全错或半错,被文献转录或收入辞书的方言俗语。收入本书,正之以掐断它的谬传脉络。总之,本文所涉及的内容:活的,跟方言特别是跟北京方言有关系的俚俗词语。

大策虽定,写起来还有许多忌讳:A. 忌把赌博类词语借题翻大。例如,北方话有“出幺蛾子”一语,意思是“做出怪异举动”。其语源是京剧出场,龙套站错了位置,一边站一人,一

边站仨人，类似“幺娥儿”骨牌“1：3”点数之不对称；讥之曰：往日是二板，今几个是幺娥。见《子弟书集·票把儿上台》唱词。这是京剧借骨牌为喻，非是此张骨牌自身有这种含义。至于“幺娥（鹅）儿”名称之来源，就无须饶舌了。类似者，称人非善类，则曰“不是个好饼（并）”。B. 忌把零散的现象夸饰为规则。例如，元代语言有“半掐（恰）”一词，状少、小之甚。但非拇指与中指相接之“掐”（一掐韭菜），这样的“半掐”也不算少。原来，“纤毫不取”（《警世通言》26）的“纤”在北方方言有读 qiān 音者，如东北话就存在这种 x-、q-互用。该词失去韵尾，正读 qiā。那么，“半纤（掐）”，犹“半点儿”。亦有“纤纤”连用成“纤掐”者。元代汉语中有 x、q 互用，但本文还没有把它们整理成规则，只以现象论。如，“黠黑”与“黥黑”，“足掐”与“足狭”。与此类互用现象类似者，如“唱喏”，“喏”又音“社”。C. 忌把方言片的词语算在方言区的账上。例如，汉族祖先按“生肖”把汉人分成 12 类，先来者后来者无出其类，叫作“属性”。后来，人的行为、性质等也有所归属，叫作“属什么的”，即与什么类似：《西游记》36 回说悟空“属螃蟹的”，“肉在里面，骨在外面”，与怪物类似。《金瓶梅》72 回说西门庆“属米仓的”，看仓人上半夜防盗，下半夜窃听，与不本分的人一类。现代人说某女士是“属火车头的”，子女多得像火车头拉动许多车厢一样。现代北方人称“无能者”为“白薯”（陈刚《北京方言词典》），其实应是“白属”——啥也不属，与什么也不能归为一类的无能之辈。只有河北称“甘薯”为“白薯”，才能借“属、薯”同音造出极含讥笑味道的方言词，因之它产于北京、河北，为北方方言区引入而已。类似者，如“老鼻子”一词非只

生于东北方言。D.忌把“性”字眼儿当作普通词语来诠释。因为,“性”忌讳是社会文明的要求,直白则是对文明的反动。它们在语言、方言甚至地区言谈中以各种变体形式而存在。产生的方式不外是变声、变韵、变调读,甚而借用外语、族语。拆穿之不过引人一笑,并无文化内涵。例如,北京话避讳“性”字眼儿说“妈个七”;东北话借阶就说“妈个八”;《汉语词典》接着就把“巴子”注释为名词。这上哪儿说理去。类似者如“驴马烂儿”。

第二,给非语言专业的但又喜欢在言谈上找乐子的各界人士添点儿乐趣,比如,谁都想知道“猴年马月”为什么是“不可知的年月”(永远没有的那一天)的意思,本书说,它是“猴拉稀那一年”的略语,而百姓认为猴子是从来不拉稀的(见文)。

第三,纪念指导我做生活的三位先生。第一位是罗常培先生,他1952年在北大办了个“语专”,把我招进了语言学界;第二位是吕叔湘先生,他1954年在语言所“后语专”班里指导我学近代汉语,给了我专业知识;第三位是王均先生,他1980年为我因“右十反”坐牢释放后谋职糊口的事儿费了不少心思,使我有再生之计。先生们健在时,为我的风云走向,特别地挂了一份儿心。今世无以厚报,可拿来作祭奠的,也只趁这么一本小书。

本书系北华大学学术成果,由“北华大学学术专著出版基金”资助出版,已列入北华大学文库。

目 录

1. “猴年”俗解及其他	1
2. “影射”泄底	5
3. “老疙瘩”考	8
4. 满汉混合词语的四种类型	10
5. “红姑娘儿”和“红姑鸟儿”	13
6. 改音易字“双棒儿”说	16
7. “垧”的方言文化含义	19
8. 人“旋儿 xuánr”; 兽“旋儿 xuànr”	22
9. “包葫芦头儿”的隐秘	25
10. 南头北尾“牢什子”	27
11. 嘴末、嘴碴、嘴皮子	30
12. “撒丫子”与“挠丫子”	33
13. 形象造词与“脚鸭(丫)子”	36
14. “拉钩上吊”考	39
15. “吹灯”接“拔蜡”	42
16. 哪壶不开提哪壶	45
17. 潮(嘲)、杓(勺)是一家	48
18. “扔崩”的本相	50
19. 分音说“单崩”	53

20. 穷“棒子”	56
21. “摇车”与“悠车”	59
22. 满语“妈妈”在东北	62
23. 三段分尸“闷得儿密”	65
24. “捅楼子”和“捅漏子”	68
25. 原是“资”、“雌”各一方	71
26. 北京话“好模样(当、应)儿”的来源	74
27. 《红楼梦》“倒扁儿”发微	77
28. 字异音同与字同音异偶识	80
29. 说“八杆子打不着”	83
30. 汉语中的“减字格”	86
31. “八字没一撇”和“左撇捺”	90
32. “入”字音义两分家	94
33. “老鼻子”二源	97
34. 四声别义说今“能”	100
35. “拍马”新说	103
36. “乌拉”与“绑”两消亡	106
37. 杜诗“泥饮”说“泥”字	110
38. “哈刺”、“貉刺”别唬人	114
39. 数词虚化补说“四”	117
40. “丢脸”的真相	121
41. “不徐顾”的真身	125
42. “蝮蛛”与“莫之敢指”	128
43. “腿”字以歪就歪论	132
44. “取灯儿”、“起灯儿”各有源	136

45. “恶影”变读“各影”说	140
46. “胎孩”的一源二义	144
47. 孩童称“豆”种种	147
48. “妈虎”话语例二三	149
49. “瞎话儿没把儿”与谈柄	153
50. 北京话“正经”读上声海说	157
51. “揽”字之隐遁	161
52. “当行”、“行家”和“戾家”	165
53. 词语音变“鬼胡由”	169
54. 北京“颓拉嗦”与东北“壳郎猪”	173
55. 俗解“踢天弄井”和“石破天惊”	177
56. “嘎什(拉)哈”较真儿	182
57. “辽丁”与“馒的”	186
58. 疑问语气词“么”平、去二读释	190
59. “辅车相依”说“辅音”	194
60. “鬼画符”的讹变链	198
61. “斜签”的方言归宿	202
62. 说四字成语的首字“一”	206
63. “饺子”、“扁食”非一物	210
64. “土包子”与“土豹子”	215
65. “揆”兴、“儻”灭记要	219
66. 婴儿把尿——“湿!”的起因	223
67. “二四等于八”证	227
68. 宋人改注“物”指“人”	232
69. “花儿”、“箍眼”、“整理”、“包钹儿”解	237

70. “胡子”两股	242
71. “邪乎”的身世	246
72. 《西厢》一曲话“子”、“怎”	250
73. “囍儿屁着凉”歇后谈	254
74. “这”字曾读上声(者)补	258
75. 《红楼梦》注补(一)	263
76. 《红楼梦》注补(二)	267
77. 方言副词说三条	271
78. “金镶玉”末议	276
79. “新妇”、“媳妇”之乱弹	281
80. 心脏移植的“整个浪”	286
81. 熬糟、骹髒一根生	290
82. 爪子、瓜子不相扰	295
83. “丢抹”词义辨	300
84. 北京话的特殊变调	306
85. “弹脑崩”定位(附“奔儿头的来源”)	312
86. 北京“大栅栏儿”说音	317
87. 现代汉语“脸”的产生	323
88. 论数词虚化	329
89. 从“孤拐”说“拐”	336
90. 正宗“扎筏子”	343
91. 说“鸟”字的增义分音	350
92. 戏说三事“苗”、“猫”、“冒”	355
93. 俗语应俗说举例	362
94. “四星”论据之不可信	369

95. 说“螫”字音	376
96. 满汉合造“妈虎子”	383
97. 惊儿“麻胡”之由来	392
98. 考“我 wǒ”	401
99. 考“母(mǔ)们(me)”	407
100. 考“一们”的来源(马思周、赵卫东)	413
后记	422

1. “猴年”俗解及其他

汉语中，按十二生肖排出来的“猴年”，竟然表示“绝对没有那一天”，真是气死人不偿命：“你要发财，那得猴年。”“我请你吃饭？等吧，猴年。”说汉语者，无不纳罕，为此，竟有人专门写文章，揭示其中之奥秘，可惜不贴乎。

笔者曾去东北农村调查方言，听农民唠嗑，一下子捅破了这层窗户纸：“你小子要是娶上媳妇，那得猴拉稀那一年。”“我考上大学，那得猴拉稀年。”向老农请教才知道猴子从来不拉稀。向一个“耍猴的”（指用猴卖艺）打听，他回答说：没见过（猴拉稀）。再去查有关动物生活习性一类的书，比如《生肖趣谈》：“猴子较少患同人类相似的病。”那么，人会泻肚，猴子却无此一说。这才明白，“猴年”是“猴拉稀年”的简略说法，与生肖的“猴年”重合，才闹得人们一头雾水。而当地百姓说“猴年”的时候，它是“猴拉稀年”的意思，心里明镜似的。

在东北还有一条歇后语，反衬猴子不会拉稀的习性：“猴拉稀——坏肠子”。这就是说，猴子要是拉了稀，并非食物不当，而是它的肠子自身腐烂，变成脓水了。恰恰证明了猴子不会拉稀。上述二句俗语的形成是以深刻熟习猴子生活习性为知识背景的，令人不免赞叹百姓创造话语的真实功底。要用“猴拉稀——坏肠子”来评说人，那可把人的恶性贬到家了，《落凤坡遗案》7：“我不愿看你那猴拉稀的样子。”

东北方言还有一个与“猴拉稀”异词同功的词儿：“猴疮”。因为猴子从来不生与人类相同的疮，所以用长“猴疮”来表示程度严重到了出奇的地步：“火车要开了，他还来不来，都把我急出猴疮了。”

在古白话中用非生肖动物表示“绝无此日”，常用“驴年”，《祖堂集·仰山和尚》卷18：“师云：啗齧拟开口，驴年也不会。”《景德传灯录·古灵神赞禅师》：“世界如许广阔，不肯出，钻他故纸，驴年出得！”现在说的“驴年马月”，清代以前并没有，因为宋元以来“驴”、“马”二字相配用以说事者不鲜，但无“驴年马月”之配。例如，《祖堂集·洞山和尚》卷6：“只认得驴前马后”，又卷19《灵芸和尚》：“驴使走了，马使到来”，《景德传灯录》卷11：“驴事未了，马事到来”。可见“驴年马月”之产生，是近些年的事。至于九锺主人《清宫词》里的“马儿年”，那是诗词里的偶尔搭配，不是口语中的现成话。

1952年在沙滩北大理学院，俞敏先生讲《现代汉语》时说了一句北京地区的歇后语：“猴儿拉马——三儿遛”（谐音“三十六”岁）。遛谐六自不必说，而猴儿为什么表示“三”呢？北京话猴儿的别名叫“三儿”或“三子”（《北京方言词典》241页）^①。又旧社会管客店的伙计叫“小二儿”，管饭馆跑堂的伙计叫“老（小）三儿”，这些低层服务人员的工作无非是给客人端茶送水，遛马喂牲口。猴儿拉马，表示猴儿干伙计的活，给客人遛马，正适合“老（小）三儿”的身份。北京还有另外一句

^① 陈刚《北京方言词典》。商务印书馆，1985年。以下简称《北方》。

话叫“狗颠屁股三儿”(《北京土语辞典》151页)^①，“狗颠屁股”形容小跑儿式的承应，“三儿”可就是上述之仆役了。恰好这句话又说成“猴颠屁股三儿”(《北方》114页)，猴儿亦长于三儿的活计，再明白不过了。如果从北京话“三小子”这句话来看，这个“三儿”的身份简直低得不能再低了，因为“管家”(大仆人)的手下才叫“三小子”呢。

却又来，猴儿怎么偏拉马，而不是别的动物呢？猴与马配套，是中国古代传统故事传下来的。明张存绅《雅俗稽言》36：“俗以猴置马厩，相传猴能辟马疫也。”要知端底，那可得去看唐李亢《独异志》(87条)了。又见《全唐小说》卷一。^②这样说来，《西游记》里，玉皇大帝封孙悟空为“弼(避)马温(瘟)”，那是照“文件”做的。

注：

(1) 据说，动物园的猴子受鞭子抽打，因害怕就拉稀。此非病，非常手段什么都可能发生，当别论。

(2) 据2009年6月17日中央电视台4台“新闻60分”报道，日本科学家正研究使猴子传染上人类所具有的疾病，转而用来医治人类的某些疾病。正说明猴子不患有与人类相同的疾病。

(3) 《独异志》87条：东晋大将军赵固所乘马暴卒，将军悲惋。客至，吏不敢通。郭璞造门，语曰：余能治此马。将军

① 徐世荣《北京土语辞典》。北京出版社，1990年。以下简称《北土》。

② 王汝涛编《全唐小说》，713页。山东文艺出版社，1993年。

遽召见。璞令三十人悉持长竿，东行三十里，遇丘陵社林，即散去。俄顷擒一兽如猿。持归。至马前，兽以鼻吸马，马起跃如。至今以猕猴置马厩，此其义也。

2. “影射”泄底

明清时代的小说里有“影射的”一词：

① 西门庆道：“干娘相陪我吃个茶。”王婆哈哈笑道：“我又不是你影射的，缘何陪着你吃茶！”（《金瓶梅》2回；《水浒》24回）

② 妇人笑道：“好陈姐夫，奴又不是你影射的，如何唱曲儿你听？”（《金》18回）

③ 那薛嫂撒风撒痴，赶着打了他一下，说道：“你看老花子！说的好话儿。我又不是你影射的，怎么可在你心上？”连春梅也笑了。（《金》92回）

④（玳安要与文嫂叠骑一马）文嫂儿道：“怪小短命儿，我又不是你影射的，街上人看着，怪刺刺的。”（《金》68回）

当今流行的辞书对此词的注释大体一致，是“姘头”、“意中人”、“情妇”的意思。作出这个解释的程序，先是语境认定（揣摩它在上下文中的含义），后再从词义上推导（往文中含义上靠），比如“形体投射成影。犹言形影不离，指暧昧的男女关系”^①；“从暗指某人，引申为暗中想念追求某人，就成为意中人的隐晦幽默的说法”^②；“是掩盖（一物之影遮掩另一物）的

① 龙潜庵《宋元语言词典》。上海辞书出版社，1985年。

② 《浙江师大学报·影射词义源流考》1985年总第27期。

引申用法，意谓情妇（一人替代另一人）”^①。

上解虽与原书文意不悖，但终究词义来源影影绰绰，云山雾罩，未得词义之根底。

本文从“影射”的方言音义上试做剖析。北方话的“影”有“挡”（遮挡）义，如“怕戏法变漏了，就弄个毯子影着点儿”、“小偷在汽车上绺窃，另一个人影着，黑话叫上托”。这个词义的“影”字，多用于对不公开事情的遮挡。元明清之际的杂剧小说上也有这样用的，如《滦范叔》1折：“他们只是些躲避当差影身草。”《水浒》6回：“把这出家影占身体。”又65回：“遮尘暖笠影身。”《金瓶梅》54回：“（下棋）我正待看个分明，他又把手来影来影去。”又31回：“这琴童……将那一壶酒影着身子（即用身子挡着）直提到李瓶儿屋里。”《歧路灯》67回：“此中可做中厕，即以此砖砌个墙，影影身子便好。”旧式院落的大门内多设“影壁”，所谓“门内设墙以为屏障者”，实际是遮挡路人视线，使之不详内情的小墙。现在这个词义算是方言，如杨朔《三千里江山》：“雾，先从前面大山峡涌起来，影住天、影住山，尖头似的滚滚而来。”元明之际在字的读音上有日、审二母混读的现象，如《中原雅音》：“肉，如六切，更音兽。”臧晋叔《音释》：“熟，音柔。”明张存绅《雅俗稽言》卷14“唱喏”，“喏，音社。”清赵培梓《增补剔弊五方元音》（上层兼正体字）：“术，音日。”等等。本文认为“射”字实际是性字眼儿“入”的方言读音。例如，《水浒》103回：“驴牛射出来的贼王八”，《醒世恒言》34卷：“千人射的野贼种”，《西楼记》6：“老射娘贼”。“射”

^① 《中国语文》1983.5。